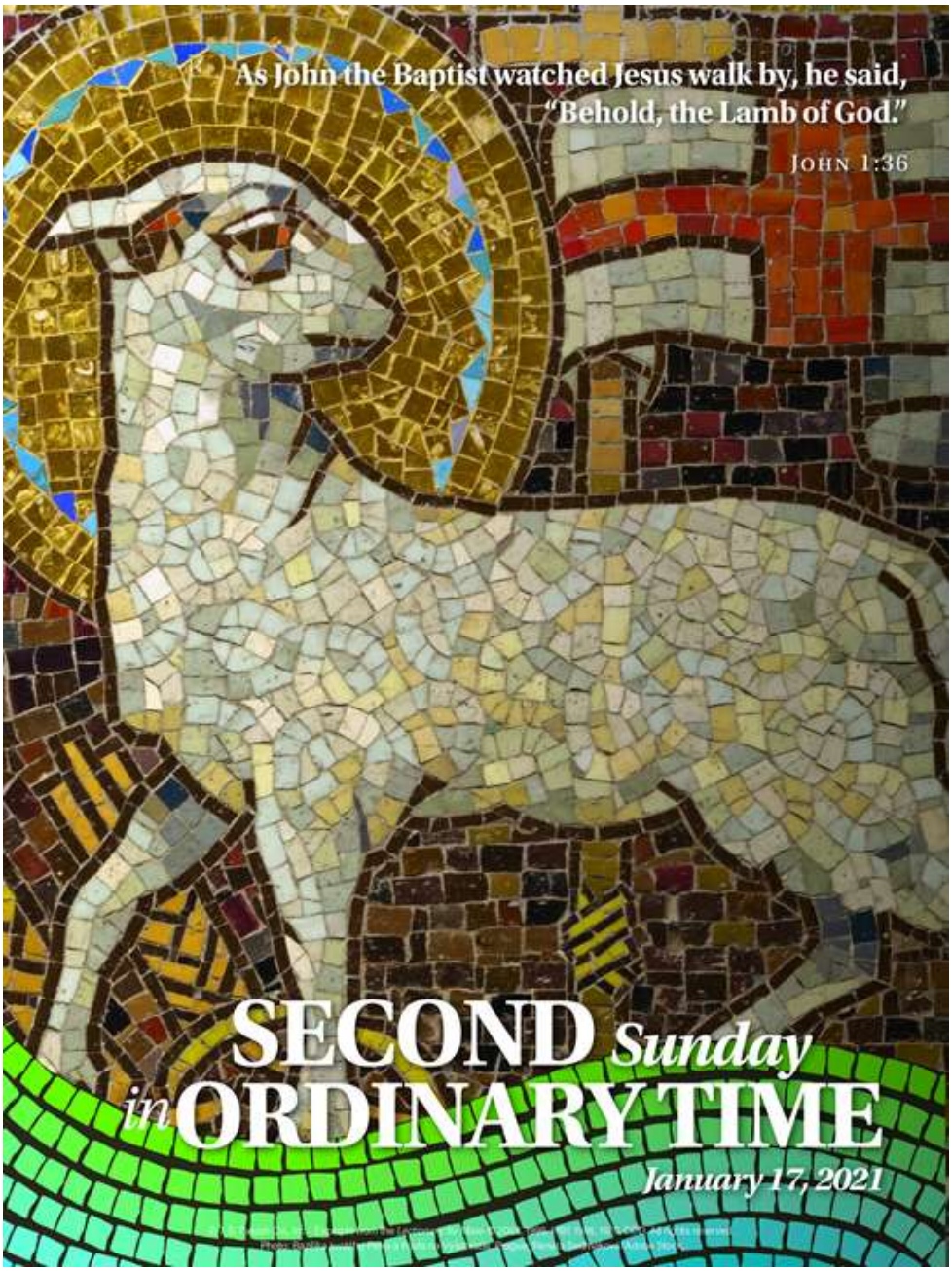
Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107
Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129
Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2
Website: www.mpbparish.org - Email: mpbparish@yahoo.com



Chúa Nhật Thứ II Thường Niên

"Đây Chiên Thiên Chúa!" (Gioan 1:36)

Rev. Joseph An Nguyen, *Pastor*
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., *Parochial Vicar*
Rev. Mr. Kim Nguyen, *Retired*

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Tuyen Nguyen, *C.R.E*
Miss. Mimi Hoang, *Youth Ministry*
Ms. Van Vu, *Bookkeeper*
Parish Volunteer Secretary: *Vinh Nguyen*
Nancy Nguyen & Alysa Do

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)
Saturday Vigil: 5:00PM (English)
Sunday: 07:30AM (Vietnamese),
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)
Holy Day: Vigil 7PM (Bilingual),
Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)
Monday-Friday: 8:30AM (English)
Mon., Tues., Wed. & Fri: 6:00PM (Vietnamese)

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Chầu Thánh Thể: *Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.*

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.
Giải Tội *- Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.*

Baptism - 12:00PM Any Sundays *(English).*
Please contact the rectory to schedule a date.
Rửa Tội *- 12:00PM Các Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.*

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.
Hôn Phối *- Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.*

Xức Dầu Bệnh Nhân *- Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.*

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Please call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

PARISH MEMBERSHIP:
New Parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the Rectory office if you leave the Parish or change address.

PRAYING THE HOLY ROSARY - LẦN CHUỖI MÂN CÔI:
At 8:10AM (Bilingual): Mon.-Fri và mỗi chiều ngày thường bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

EUCHARISTIC ADORATION:
HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:
For membership or questions, please contact *Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.*

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:
Classes are held from 12:30PM to 2:00PM every Sundays during the school year. *Trường Viêt Ngữ cho các lớp từ 12:30PM-2:00PM Chúa Nhật.*

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:
Grades 1 - 8 from 10:30AM to 12:00AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:
For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, contact Father Joseph at the parish office.

CHẦU THÁNH THỂ VÀ LẦN CHUỖI LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA: Từ 5:30PM-6:00PM mỗi chiều thứ sáu hàng tuần bằng tiếng Việt.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, *NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của qúy vị.*

2nd Sunday in Ordinaty Time – Year B - January 17, 2021

Mass Intentions FOR THE WEEK

Ý Lễ Xin Trong Tuần

Saturday Vigil, January 16, 2021
5:00PM – ***Fr. Raymond Son Tran, CSF***
✝ Maria Lâm Ngọc Lý *(Req. by Đóa Nguyễn, Bài Nguyễn & Kim Ngôn Trần)*

Sunday, January 17, 2021
7:30AM – ***Cha Giuse Nguyễn Phú An***
✝ Ông Cố Giuse Nguyễn Phú Nhàn *(Gia Đình xin)*
9:00AM – ***Fr. Raymond Son Tran, CSF***
- Tạ Ơn Chúa và Đức Mẹ *(GĐ Dõng Trần xin)*
- Tạ Ơn Chúa và cầu bình an cho gđ *(Một gia đình xin)*

10:30AM – ***Cha Giuse Nguyễn Phú An***
-Con cái lạc đường biết quay về với Chúa *(Một GĐ xin)*
✝ Giỗ Ông Cố Giuse Nguyễn Phú Nhàn *(Gia đình xin)*
- GĐ bình an *(GĐ Bà Mười xin)*

✝ LH Giuse Vũ Xuân Minh *(GĐ Thu và các con xin)*
✝ LH Phêrô *(Mốt Gia Đình xin)*
✝ LH Maria Lâm Ngọc Lý *(GĐ Phong-Linda xin)*

Monday, January 18, 2021
8:30AM–***Fr. Raymond Son Tran, CSF***
✝ Joseph Minh Vũ *(Req. by sons: Long & Thành)*
6:00PM – ***Cha Giuse Nguyễn Phú An***
✝ Cầu cho 2 LH Phêrô và Maria *(GĐ Quận-Mười xin)*

Tuesday, January 19, 2021
8:30AM–***Fr. Joseph An Nguyen***
✝ For Vincent & Maria *(Req. by Quận-Mười)*
6:00PM – ***Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF***
✝ LH Giuse Vũ Xuân Minh *(GĐ Ông Bà Đức xin)*

Wednesday, Jan. 20, 2021 – 2Sts. Fabian & Sabastian
8:30AM–***Fr. Raymond Son Tran, CSF***
✝ LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Gia Đình xin)*
6:00PM – ***Cha Giuse Nguyễn Phú An***
✝ LH Giuse Vũ Xuân Minh *(GĐ Dũng-Tuyết xin)*
✝ LH Phaolô *(GĐ Trúc Nguyễn xin)*

Thursday, January 21, 2021 – St. Agnes
8:30AM – ***Fr. Joseph An Nguyen***
✝ LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Mạnh Vũ xin)*
6:00PM – ***Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF***
✝ LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Gia Đình xin)*

Friday, January 22, 2021
8:30AM – ***Fr. Raymond Son Tran, CSF***
- Thanksgiving to God & the BVM *(Req. by Trang)*

6:00PM – ***Cha Giuse Nguyễn Phú An***
✝ LH Anna và Annê *(GĐ Trúc Nguyễn xin)*

Saturday, January 23, 2021
8:30AM– ***Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF***
- LH Maria Lâm Ngọc Lý *(Gia Đình xin)*

Ministry Schedule
Phận Vụ Trong Thánh Lễ

THIS WEEKEND: *Tuần Này*
2nd Sunday in Ordinary Time
Chúa Nhật thứ II Thường Niên

***Saturday, (January 16) – 5:00PM** *(English)*
Presider: ***Fr. Raymond Son Tran, CSF***
Lector: Tome B.
E. M.'s: Ray C. & Eileen F.
Music: Youth Volunteers
***Chúa Nhật, (17/01) – 7:30AM** *(Vietnamese)*
Chủ Tế: ***Cha Giuse Nguyễn Phú An***
Bài Đọc và LNGD: Huyền Đinh
TTVTT: Huy-TúAnh Trần
Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh và Nga Phùng
***Sunday, (January 17) – 9:00AM** *(English)*
Presider: ***Fr. Raymond Sơn Trần, CSF***
Lector & Prayer: Frances Hansen
E. M.'s: C.J K. & Thiện Lê
Music: David, Katherine & Alysa
***Chúa Nhật, (17/01) – 10:30AM** *(Vietnamese)*
Presider: ***Cha Giuse Nguyễn Phú An***
Bài Đọc và LNGD: Nhàn Vũ
TTVTT: Sơ Thi, Tình Nguyện.
Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương

NEXT WEEKEND - *Tuần Tới*
***Saturday, (January 23) – 5:00PM** *(English)*
Presider: ***Fr. Raymond Son Tran, CSF***
Lector: Han Nguyen
E. M.'s: Fred T. & Mary Ann W.
Music: Shauna Dever
***Chúa Nhật, (24/01) – 7:30AM** *(Vietnamese)*
Chủ Tế: ***Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF***
Bài Đọc và LNGD: Trúc T. Nguyen
TTVTT: Liên T. Nguyễn, Duyên và Thuận Ng.
Thánh Nhạc: Thầy Tuấn Anh và Nga Phùng
***Sunday, (January 24) – 9:00AM** *(English)*
Presider: ***Fr. Raymond Son Tran, CSF***
Lector & Prayer: C.J. K.
E. M.'s: Tom B. & Ray C.
Music: David, Katherine & Alysa
***Chúa Nhật, (24/01) – 10:30AM** *(Vietnamese)*
Presider: ***Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF***
Bài Đọc và LNGD: Sương Nguyễn
TTVTT: Bằng Ng., Hương Đ. Ngần Ng.
Thánh Nhạc: Ca Đoàn Têrêsa

TODAY'S READINGS

First Reading — Speak, Lord, for your servant is listening (1 Samuel 3:3b-10, 19).

Psalm — Here am I, Lord; I come to do your will (Psalm 40).

Second Reading — Your bodies are members of Christ; glorify God in your body (1 Corinthians 6:13c-15a, 17-20).

Gospel — The first disciples saw where Jesus was staying and they stayed with him (John 1:35-42).

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Heb 5:1-10; Ps 110:1-4; Mk 2:18-22
Tuesday: Heb 6:10-20; Ps 111:1-2, 4-5, 9, 10c; Mk 2:23-28
Wednesday: Heb 7:1-3, 15-17; Ps 110:1-4; Mk 3:1-6
Thursday: Heb 7:25 — 8:6; Ps 40:7-10, 17; Mk 3:7-12
Friday: Heb 8:6-13; Ps 85:8, 10-14; Mk 3:13-19, *or any of a number of readings for the Day of Prayer*
Saturday: Heb 9:2-3, 11-14; Ps 47:2-3, 6-9; Mk 3:20-21
Sunday: Jon 3:1-5, 10; Ps 25:4-9; 1 Cor 7:29-31; Mk 1:14-20

PRAY FOR THE SICK
CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI BỆNH

Msgr. Michael Doyle
John Mulholland & Danica
Nelson Robinson
Carol McConaghy
William Loges
Linda Kitts
Glenn Noble
Fran Mooney
Margarita Hernandez
Joanne Purtell
Christine Sanford
Tina Lê
Ông Trần Văn Lan
Bà Nguyễn Thị Phi
Bà Nguyễn Thái Tạ
Phạm Văn Trọng
Thu Phạm
Anita Delmar
Lorraine Desrocher
John Scanlon
Việt Lê
Vincent Patrone
Frances Pommer
Loretta Wnuk
Gerald Dankel
Dennis Gormley
Bob Stx. John
Thu Phạm
Loan Lê
Ông Nguyễn V. Long
Bà Nguyễn Nhường
Bà Trần Thị Ly
Bà Vũ Thị Gương

SPEAK, LORD, WE ARE LISTENING

In today's first reading God keeps calling out in the night to a sleeping boy. Neither the boy, Samuel, nor his teacher, Eli, understands who is calling. But God's persistence convinces them. Samuel is then ready—not ready yet to do anything, but ready to listen. "Speak, for your servant is listening" (1 Samuel 3:10).

In the Gospel Jesus is out teaching. Various people notice him and begin to gather around. They soon become disciples and, like the young Samuel, are ready—not ready yet to do anything, but ready to listen. "Speak," they say, "we are listening."

God's voice is always with us, awake or asleep. It swirls around us like fog on a waterfront, enveloping us, gently urging us to wake up, to listen. Awareness of the voice comes first; then willingness to listen; then, in time, the decision to act, to live according to God's word. Let's ask today for the ability to keep our ears open so we don't miss God's voice.

Copyright © J. S. Paluch Co.

HOUSE OF CHARITY

The *House of Charity's - Bishop's Annual Appeal* theme this year is "***Faces of Hope"*** which reminds us that there is hope within and around us, especially in times like these. This year, our parish goal is **$40,300** (a 3% decrease from last year). We ask that each family make a pledge of at least $200. Pledge cars will be available in the upcoming weeks.

FEAST DAY OF THE WEEK

Jan. 21 - St. Agnes, Virgin and Martyr

St. Agnes, a Roman girl, was thirteen years old when she suffered martyrdom for her faith. She had consecrated herself to God saying, 'Jesus Christ is my only Spouse.' On her feast day, two lambs are blessed at her church in Rome, and then their wool is woven into the Palliums (bands of white wool) which the Pope confers on archbishops as a symbol of their jurisdiction.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co.

THE RECTORY WILL BE CLOSED ON MONDAY, JANUARY 20th, IN OBSERVENCE OF MARTIN LUTHER KING, JR DAY.

UPCOMING EVENTS & CELEBRATIONS

The March for Life (January 29th)

Anyone interested in participating should visit the March for Life website (marchforlife.org). Virtual participation is possible through USCCB and The March for Life website from January 21st to January 29th. Bishops have designated January 22nd, the anniversary date of Roe v Wade, as a day of fasting and prayer.

Catholic Schools Week (January 29th - February 6th). Catholic elementary schools in the diocese have experienced a 4% rise in enrollment due to the pandemic. They will still celebrate Catholic Schools week this year in safely manner.

World Day for Consecrated Life (February 2nd)

This year's celebration of World Day for Consecrated Life and the celebration of religious Jubilarians is postponed; hopefully, it can be celebrated in September. Please continue to recognize their vocation and pray for them in a special way on the Feast of the Presentation in some way.

Memorial of Saint Blaise (February 3rd)

The tradition of blessing of throats is to be done in a general manner. The priest presiding at Mass should ask the faithful to bow their heads and then pronounce the usual blessing without candles in hand. **No individual blessings with candles are permitted.**

Ash Wednesday (February 17th)

The blessing and distribution of ashes may take place at Mass or in the context of a prayer service. Ashes are to be sprinkled onto the head of the penitent (**no thumbs or individual cotton swabs**). The priest/deacon presiding is to bless the ashes as usual and then pronounce over the gathered assembly the formula "Repent, and believe in the Gospel" or "Remember that you are dust, and to dust you shall return". The ministers will then cleanse/sanitize their hands and impose ashes without saying anything. The faithful are to be instructed how to approach the ministers and to bow slightly as the ashes are sprinkled over their head.

First Sunday of Lent/Rite of Election (February 21st). The Rite of Election is cancelled. The Office of Worship will send out forms to the parish that need to be filled out and returned in a timely manner. Once they are received, parishes will be informed as to how candidates for the Sacraments f Initiation will be made "the elect".

January 22nd: Day of Prayer
for the Legal Protection of Unborn Children

Lord Jesus, you are the source and lover of life.
Reawaken in us respect for every human life.
Help us to see in each child
the marvelous work of our Creator.
Open our hearts to welcome every child
as an unique and wonderful gift.
Guide the work of doctors,
nurses and midwives.
May the life of a mother and her baby in the
womb be equally cherished and respected.
Help those who make our laws to uphold the
uniqueness and sacredness of every human life,
from the first moment of conception
to natural death.
Give us wisdom and generosity
to build a society that cares for all.
Together with Mary, your Mother, in whose womb
you took on our human nature,
Help us to choose life
in every decision we take.
We ask this in the joyful hope of eternal life
with you, and in the communion
of the Blessed Trinity. Amen.

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2019 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

_____

Tel.#: _____ Env. #: _____

CHÚA NHẬT THỨ II THƯỜNG NIÊN - *17 tháng 1, 2021*

GOSPEL: *Mark 1:7-11*

A reading from the Holy Gospel according to Mark,

John was standing with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he said, "Behold, the Lamb of God." The two disciples heard what he said and followed Jesus. Jesus turned and saw them following him and said to them, "What are you looking for?" They said to him, "Rabbi" — which translated means Teacher —, "where are you staying?" He said to them, "Come, and you will see." So they went and saw where Jesus was staying, and they stayed with him that day. It was about four in the afternoon.

Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard John and followed Jesus. He first found his own brother Simon and told him, "We Have found the Messiah" — which is translated Christ —. Then he brought him to Jesus. Jesus looked at him and said, "You are Simon the son of John; you will be called Cephas" — which is translated Peter. ***The Word of the Lord.***

PHÚC ÂM: *Mk 1: 7-11*

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Gioan đang đứng với hai người trong nhóm môn đệ của ông nhìn theo Chúa Giêsu đang đi mà nói: "Đây là Chiên Thiên Chúa". Hai môn đệ nghe ông nói, liền đi theo Chúa Giêsu. Chúa Giêsu ngoảnh mặt lại, thấy họ đi theo Mình, thì nói với họ: "Các ngươi tìm gì?" Họ thưa với Người: "Rabbi, nghĩa là: thưa Thầy, Thầy ở đâu?" Người đáp: "Hãy đến mà xem". Họ đã đến và xem chỗ Người ở, và ở lại với Người ngày hôm ấy, lúc đó độ chừng giờ thứ mười.

Anrê, em ông Simon Phêrô, (là) một trong hai người đã nghe Gioan nói và đã đi theo Chúa Giêsu. Ông gặp Simon anh mình trước hết và nói với anh: "Chúng tôi đã gặp Đấng Messia, nghĩa là Đấng Kitô". Và ông dẫn anh mình tới Chúa Giêsu. Chúa Giêsu nhìn Simon và nói: "Ngươi là Simon, con ông Gioan, ngươi sẽ được gọi là Kêpha, nghĩa là Đá".
Tin mừng của Chúa.

Kinh Ông Thánh Giuse Bầu Cử

Lạy ơn Ông Thánh Giuse. Chúng con chạy đến cùng Người, trong cơn gian nan chúng con mắc phải. Chúng con đã kêu van cùng Rất Thánh Đức Bà là Đấng đã làm Bạn cùng Người, phù hộ gìn giữ chúng con, thì chúng con cũng lấy lòng trông cậy cho vững vàng, mà xin Ông Thánh Giuse bầu cử cho chúng con như vậy.

Chúng con xin vì nhân đức kính mến, mà Người làm Bạn cùng Rất Thánh Đồng Trinh là Mẹ Chúa Trời, và là Đấng chẳng mắc phải tội tổ tông truyền, cùng vì lòng thương Người đã ẵm lấy Đức Chúa Giêsu, thì chúng con xin Ông Thánh Giuse ghé mặt lại mà thương đến Hội Thánh, là phần sản nghiệp Đức Chúa Giêsu đã lấy Máu Thánh mình mà chuộc. Lại xin Người dùng sức mạnh thiêng liêng và quyền phép Người, mà giúp đỡ những sự chúng con còn thiếu thốn.

Lạy Đấng đã coi sóc Đức Chúa Giêsu cùng Đức Bà cho cẩn thận, thì chúng con xin Người bênh vực con cái Đức Chúa Giêsu đã chọn. Lạy Cha rất thương yêu! Chúng con xin Người cất mọi sự dối trá cùng mọi tội lỗi, cho chúng con khỏi mắc phải những sự ấy. Lạy Đấng rất mạnh đang ở trên trời hay gìn giữ chúng con, xin Người dủ lòng thương mà che chở chúng con đang khi chiến trận cùng kẻ thù tối tăm là các ma quỉ. Như xưa Người đã gìn giữ Đức Chúa Giêsu cho khỏi cơn hiểm nghèo thế nào, thì rầy chúng con cũng xin Người cứu chữa lấy Hội Thánh, cho khỏi các mưu kế giặc thù, và các sự gian nan khốn khó như vậy, cùng xin Người hằng bầu cử cho chúng con được bắt chước Người, và trông cậy vì quyền thế Người, cho được giữ đạo cho trọn, cùng được chết lành, và được hưởng phúc vô cùng trên thiên đàng. Amen.

HÃY ĐẾN MÀ XEM

Người đáp: "Hãy đến mà xem." Họ đã đến và xem chỗ Người ở, và ở lại với Người ngày hôm ấy, lúc đó độ chừng giờ thứ mười. (Ga 1,39)

Suy niệm: "Hãy đợi đấy" là bộ phim hoạt hình nổi tiếng của Nga vào đầu thập niên 80. Trong đó, thỏ con hiền lành, hào hiệp luôn luôn thắng thế, còn sói già dù xảo quyệt mưu mô, bày ra những chiêu trò mới lạ nhưng rốt cuộc vẫn phải nhận cái kết đắng và lại hẹn thỏ "Hãy đợi đấy" ở phần tiếp theo. Câu chuyện Tin Mừng hôm nay không phải là cuộc đối đầu không hồi kết như thế, mà là câu chuyện đầy cảm động của người theo đuổi Thầy Giêsu và mong biết "Thầy ở đâu" để rồi được Thầy Giêsu đón nhận và mời gọi: *"Hãy đến mà xem."* Đến mà xem Thầy sống như thế nào. Đến mà xem Thầy cầu nguyện với Cha như thế nào. Đến mà xem Thầy yêu nhân loại như thế nào. Các ông không những đến xem mà còn ở lại bên Thầy suốt ngày hôm ấy. Ở lại để cùng ăn cùng uống với Thầy. Ở lại để cùng nghe cùng tâm sự với Thầy. Và ở lại một đêm để rồi ở lại bên Thầy mãi mãi.

Mời Bạn: Nếu hôm nay Chúa mời gọi bạn "Hãy đến mà xem," bạn có sẵn sàng đáp lại, đến và ở lại với Ngài không? ĐHY Ph. Xav. Nguyễn Văn Thuận nhắn nhủ bạn đừng mải chọn công kia việc nọ để gọi là "chọn công việc của Chúa" mà trước hết hãy "chọn Chúa" và ở lại với Ngài là lẽ sống của đời mình.

Sống Lời Chúa: Dù bận rộn thế nào đi nữa, bạn cũng hãy dành thời gian cầu nguyện với Chúa trước khi hành bất cứ điều gì.

Cầu nguyện: *Lạy Chúa, làm sao chúng con được bình an nếu cứ chọn những thứ khác ngoài Chúa. Xin giúp chúng con biết năng nhớ đến Chúa và chọn Chúa là lẽ sống đời chúng con. Amen.*

THỨ TƯ LỄ TRO *(Ngày 17 tháng 2, 2021)*

Năm nay, phép lành và việc xức TRO có thể diễn ra trong Thánh Lễ hoặc trong một buổi cầu nguyện. Tro sẽ được rắc lên đầu của giáo dân *(sẽ không dùng ngón tay cái hoặc tăm bông cá nhân).* Các linh mục chủ sự nghi thứ xức TRO như bình thường và sau đó đọc công thức: *"Hãy nhớ mình là bụi tro và mai này sẽ trở về với tro bụi"*. Các linh mục hoặc thừa tác viên sau đó sẽ khử trùng bàn tay của mình và lấy một chút tro mà không nói bất cứ điều gì. Các tín hữu sẽ xếp hàng *(giữ khoảng cách 6 ft)* tiến lên và cúi đầu nhận một chút như tro được rắc trên đầu của họ *(không xức trên trán như mọi năm).*

ĐÁP CA CÁC THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Chúa Nhật, Tuần II Mùa Thường Niên (17/01)

-*ĐC*: -Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Chúa.

-*Alleluia, Alleluia*: -Lạy Cha là Chúa trời đất, Chúa đáng chúc tụng, vì đã mạc khải cho các trẻ nhỏ biết những mầu nhiệm nước trời. Alleluia.

Thứ Hai, Tuần II Mùa Thường Niên (18/01)

-*Đáp Ca*: -Con là Thượng tế tới muôn đời theo phẩm hàm Menkixêđê.

-*All, All!* -Chúa trung thành trong mọi lời Chúa phán, và thánh thiện trong mọi việc Chúa làm. - Alleluia.

Thứ Ba, Tuần II Mùa Thường Niên (19/01)

-*ĐC*: -Cho tới muôn đời Chúa vẫn nhớ lời minh ước.

-*All, All!* -Chúa phán: "Ta là sự sáng thế gian, ai theo Ta sẽ được ánh sáng ban sự sống". - Alleluia.

Thứ Tư, Tuần II Mùa Thường Niên (20/01)

-*Đáp Ca*: -Con là Thượng tế tới muôn đời theo phẩm hàm Menkixêđê.

-*Alleluia, Alleluia*: -Lạy Chúa, lời của Chúa là thần trí và là sự sống. Chúa có những lời ban sự sống đời đời. Alleluia.

Thứ Năm, Tuần II Mùa Thường Niên (21/01)

-*Đáp Ca*: -Lạy Chúa, này con xin đến, để thực thi ý Chúa.

-*Alleluia, Alleluia*: -Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bpp3i mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra. Alleluia.

Thứ Sáu, Tuần II Mùa Thường Niên (22/01)

-*Đáp Ca*: -Nguyện xót thương con, lạy Chúa, nguyện xót thương con.

-*Alleluia, Alleluia*: -Chúa phán: "Con chiên Ta thì nghe tiếng Ta; Ta biết chúng và chúng theo Ta". Alleluia.

Thứ Bảy, Tuần II Mùa Thường Niên (23/01)

-*Đáp Ca*: -Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tưng bừng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn vang.

-*Alleluia, Alleluia*: -Chúa phán: "Thầy là đường, là sự thật và là sự sống, không ai đến được với Cha mà không qua Thầy". Alleluia.

Phân Ưu

Giáo xứ nhận được tin Bà Maria Ngô Thị An (Bà Cao Chu Hường) là thân mẫu của các anh chị Quan-Vân và Đức-Duyên trong giáo xứ chúng ta vừa tạ thế tại Philadelphia ngày 12 tháng 1 (hưởng thọ 71 tuổi). Giáo xứ xin thành kính phân ưu đến các gia đình anh chị và nguyện xin Lòng Thương Xót Chúa sớm đưa linh hồn Maria về thiên đàng vui hưởng hạnh phúc với Chúa muôn đời.

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.

KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney

Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077
Tel. (856)829-8010 Fax. (856)829-9079

THÁI SƠN

VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109
Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn-Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Enrico T. Caruso, Jr., ***Executive Director***
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN	CAMDEN
6600 Browning Rd.	3425 River Rd.
(856) 665-0150	(856) 963-5355

pho Asia

Authentic Vietnamese cuisine

130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
Phoasia1@gmail.com

Wins HVAC

Heating & Air Conditioning

Please Call:
Xin liên lạc:
(215) 760-3029

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đinh

Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780

LAN PHARMACY

NHÀTHUỐC TÂY LAN
***GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ**
***CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC**
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

Allstate.

You're in good hands.

*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá cả phải chăng.

Sean Vũ
Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002
Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Pennsauken Auto Body

*Liên lạc bảo hiểm để mướn xe
*Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
*Kéo xe miễn phí
*Tận tâm, Uy tín
*Giá cả phải chăng

220 N. 38th St., Camden, NJ 08105
Anthony Tùng Ngô
Điện Thoại: (856) 906-8333

PENN MONUMENTS

CHUYÊN LÀM MỘ BIA

* Caters to local community and surrounding areas
* Quality stones
* Competitive prices

** Phục vụ cộng đồng người Việt*
** Mộ bia chất lượng cao*
** Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi*

Xin liên lạc: **Brian Creitz**
5451 Rt. 38 – Pennsauken, NJ 08109
Office: (800) 966-6863
Cell: (609) 685-2134

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

Visit us!
www.taxCPA4u.com

NGUYỄN TỪ THIỆN, CFE, CPA, PC

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT – CERTIFIED FRAUD EXAMINER

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr.	1911 S. Broad Street	6708 Rising Sun Ave.	6024 Westfield Ave.
Lansdale, PA 19446	Philadelphia, PA 19148	Philadelphia, PA 19111	Pennsauken, NJ 08110
Tel. (215) 699-0431	Tel. (215) 334-4272	Tel. (215) 722-6431	Tel. (856) 488-8358
Fax (215) 699-3173	Fax (215) 462-0493	Fax (215) 722-6352	Fax (856) 488-8267